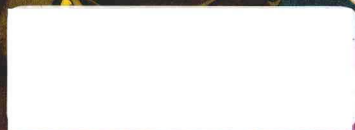


真假

火星

Freddy and the Man from Mars

[美] 沃尔特·布儒克斯 / 著 张化丽 / 译



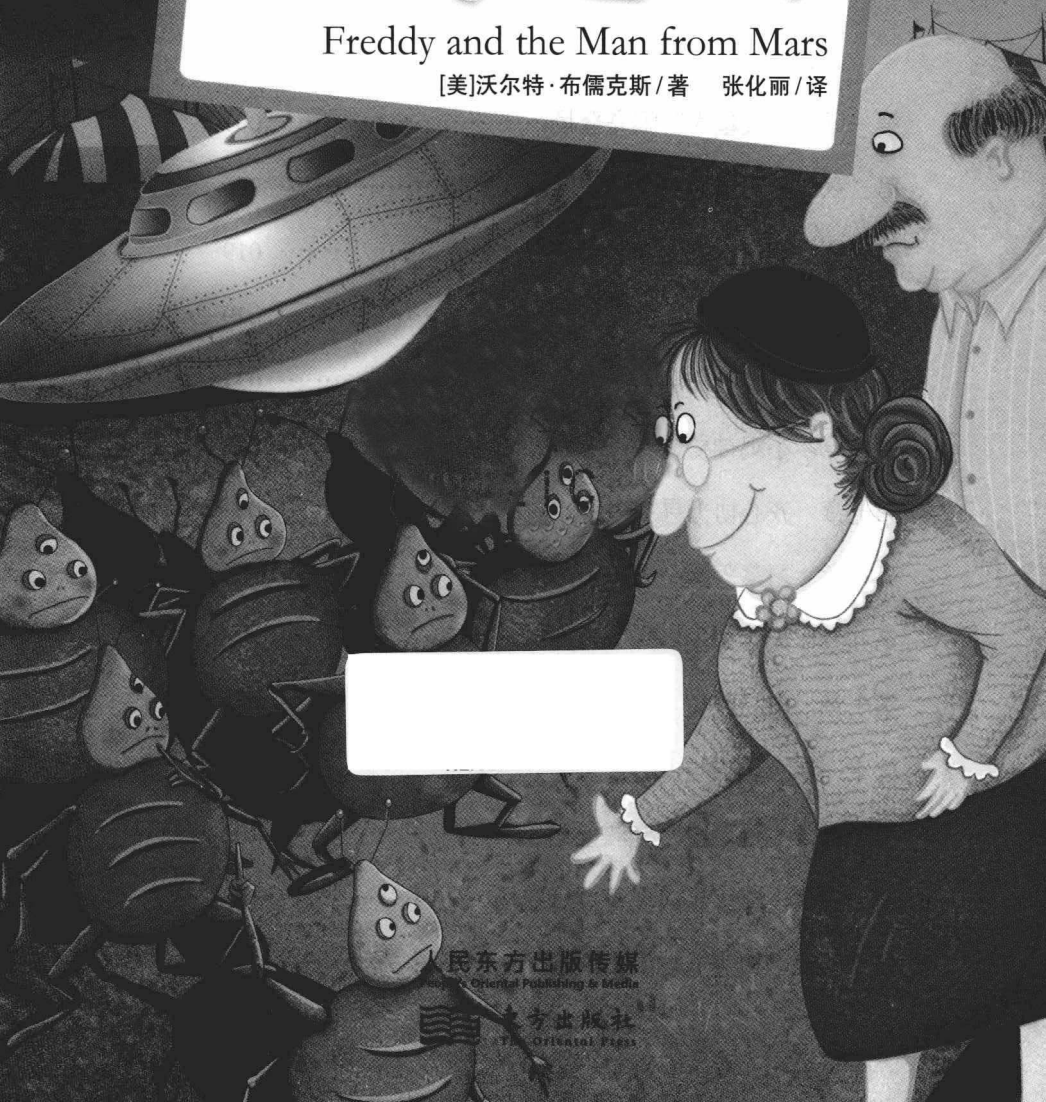
东方出版传媒
People's Eastern Publishing & Media
东方出版社
People's Eastern Press



真假 火星 人

Freddy and the Man from Mars

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 张化丽 / 译



人民东方出版传媒

People's Oriental Publishing & Media

东方出版社

The Oriental Press

图书在版编目(CIP)数据

真假火星人(美)布儒克斯著;张化丽译. —北京:东方出版社, 2013.5
(小猪福瑞迪)

书名原文: Freddy and the Man from Mars

ISBN 978-7-5060-6021-9

I. ①真… II. ①布… ②张… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代
IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第013698号

真假火星人

(ZHEN JIA HUOXING REN)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 张化丽

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街166号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京西中画印刷有限公司

版 次: 2013年5月第1版

印 次: 2013年5月第1次印刷

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 6.5

字 数: 100千字

书 号: ISBN 978-7-5060-6021-9

定 价: 16.00元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

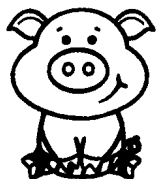
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

目 录

第一章	“火星”人闪亮登场·····	001
第二章	“火星”人在马戏团首次亮相·····	009
第三章	胡椒子夫人初次接触“火星”人·····	019
第四章	“火星”人露出马脚·····	029
第五章	隆隆响勇斗加伯尔·····	037
第六章	小鸡神秘失踪·····	045
第七章	齐心协力寻找失踪小鸡·····	055
第八章	习蒙落网·····	065
第九章	揭穿“火星”人真面目·····	074
第十章	与易兹拉周旋·····	085
第十一章	黑猫与兔子合斗“火星”人·····	094
第十二章	福瑞迪巧施调包记·····	102
第十三章	真火星”人现身豆豆农场·····	110
第十四章	迈克成功潜出地窖·····	119

第十五章	真假火星人狭路相逢·····	127
第十六章	治安官设计大营救·····	139
第十七章	流放加伯尔·····	148
第十八章	维肯思夫人战前动员·····	157
第十九章	加伯尔与习蒙密谋围攻豆豆农场·····	167
第二十章	习蒙家族与共和国卫队对峙·····	176
第二十一章	大结局·····	185

第一章 “火星人”闪亮登场



从饲料场出发，走过牧场，途经荷塘，沿着小溪，穿越树林，最后看见一条路。这条路环绕着树林，它就是豆豆农场的北边界。去年，一场大火严重毁坏了树林，到处都能看到烧焦的树桩子。在树林的正中央，矗立着一艘宇宙飞船，宇宙飞船底部有三个喷嘴，箭头指向天空。

这艘宇宙飞船可以到月球和其他行星上旅行。它是豆豆的叔叔本杰明设计制造的，他是一位很优秀的机械师。为了登上外星球，本大叔设计制造了这艘宇宙飞船。去年夏天，他驾驶飞船试图登上火星。但是，那次旅行劳而无功。尽管外星之旅没有成功，却成了大街小巷议论的新闻。虽然没有登上火星，但飞船却能安然无恙地返回。现在，本大叔准备让它重返太空，执行新的任务。

福瑞迪是一头可爱的猪。他和他的朋友黑猫金克丝正

赶往飞船。他们在烧焦的树桩间艰难行进。当他俩穿越小溪的时候，由于最近涨水，他们不能像水未涨时那样一跃而过，而是必须绕道到有石墩的地方才能过河。这些石墩子是本大叔放的，他搬设备时就是踩着石墩过河的。金克丝飞速跳了过去，然后回身喊道：“福瑞迪，当心点！第二块墩子有点晃动。”

“唉，知道了，石墩子看上去很稳当呀。我还是小心为妙，否则会掉进刺骨的冷水里。”福瑞迪回答。

金克丝大笑道：“多喝几口会得肠炎的。”正在他提醒福瑞迪的时候，自己却不小心掉到了水里。

金克丝掉进了水里，他感到万分懊恼。福瑞迪也不敢笑，只得小心翼翼地过了石墩。过河后，他们俩一起走着，谁也不再吱声。

靠近飞船时，他俩听到飞船里传来了榔头的声音。一架铁梯靠在飞船外面，由地面直通飞船顶部。福瑞迪与金克丝爬上去朝飞船里看。只见本大叔和他的助手胡椒子夫人在控制面板上工作着。只听胡椒子夫人说：“我把红线夹在一起，然后把它们拴在这个柱子上。”

金克丝与福瑞迪眨巴着眼睛，相视而笑。他们带着怀疑的心态想，胡椒子夫人也能当我们的副驾驶员吗？胡椒子夫人个子不高，年龄还挺大，住在圣特保罗。她硬是要当本大叔航天飞船的客人，她是一个爱消遣的乐天派。为此，她专门了解了飞船工作的机械原理，然后把这些知

识现学现卖，显得很内行的样子。本大叔不得已才吸纳了她做宇航队员。她有点儿烦人：总喜欢编一些蹩脚的诗，嘴里时不时蹦出两句。每天早晨本大叔开车到圣特保罗接她，晚上再送她回家。

本大叔点头嘟哝着“嗯、嗯”，听起来好像说了很多话，其实他说话从不会超过两个音节，因为他不善言谈。

“嗨！本大叔，看我给你带啥东西了？”福瑞迪喊着。为了携带东西方便，他穿着豆豆先生的大衣。不爱说话的动物可以用嘴叼住东西，但福瑞迪很健谈，他只要用嘴叼东西准保会不停地往地上掉，他再不停地捡。更何况叼着东西会把嘴巴占得满满的，这样说出的话别人也听不懂，显得很没有礼貌。福瑞迪从口袋里掏出一份报纸递给本大叔。胡椒子夫人接过报纸大声念着：

捕获“火星”人

纽约人在圣特保罗捕获飞碟成员

五月四日凌晨，圣·皮特斯伯格·赫伯特·加伯尔朝北穿越兰克斯伯格时捕获来访地球的火星。当时，加伯尔正驱车朝北去纽约州的圣特保罗（他以前也生活在这个地方）的姐姐家。他走了一夜的路，终于快到兰克斯伯格了，他停在路边准备休息。这时，一阵嗡嗡声吵醒了他，一个很大的碟子状物体掠过他

的头顶着陆在附近的农田里。加伯尔追了过去，很明显，他惊动了这些来客，飞碟发出耀眼的光芒后飞速逃离。

当然，加伯尔继续追踪，在农田边他发现了六个可爱的小东西：大约十五厘米高，腿很短，鼻子很长，长着浓密的红胡须。他们说他们来自火星。

“什么？他们能说英语？”胡椒子夫人尖叫道。

“他们说他们造访地球很多次，已经学会我们的语言了。”福瑞迪补充道。

“是的，他们只要在地球成功登陆一次，肯定就会光临许多次，自然也能学会说英语。”胡椒子夫人继续道。

突然本大叔大喊：“隆隆响先生！”

福瑞迪喊道：“本大叔，咱俩想到一起了——隆隆响先生的马戏团正在兰克斯伯格过冬。加伯尔正好途经兰克斯伯格。加伯尔住在圣特保罗的时候对豆豆农场的动物们很不友善。相反，隆隆响先生是动物们的好朋友。他俩会在兰克斯伯格相遇，然后很可能会成为合作伙伴。加伯尔抓了‘火星’人，他一定会想着把‘火星’人当摇钱树一样展览以赚取高额门票费。所以，他会想到在兰克斯伯格越冬的隆隆响，然后他将在夏天跟随马戏团演出，靠展览‘火星’人赚钱。”

“是的，为了赚更多的钱，他一定会去找隆隆响先生

的。”本大叔应和着。

金克丝插嘴道：“我敢打赌，在马戏团表演时，如果能穿插展出活灵活现的‘火星人’，人们一定会付五十美分，一睹为快的。”

胡椒子也抢着说：“隆隆响先生要是同意和加伯尔这个游手好闲的家伙合作，他的马戏团到秋天一定散伙。不管展不展出‘火星人’，只要和加伯尔搅和在一起，马戏团就得吹终结号了。”

“哈哈，一语中的。”金克丝随声附和。

于是，胡椒子夫人把话题交给了金克丝：“来来来，请阐述你的高见。”

金克丝继续说道：“如果隆隆响先生真的让加伯尔加盟，他的痛苦也会接踵而至。”然后他从梯子上跳下来，胡椒子用扳手拍了他一下。

福瑞迪经过沉思后说道：“加伯尔给我们带来的麻烦已经够多了，但愿隆隆响先生不要和他合作。”

胡椒子夫人一直在读报纸，这个时候她也发话了：“我们还是去看看这些‘火星人’吧，在我们去火星以前，了解一下火星人的状况，对我们会有很大的帮助。总之，我不赞同隆隆响先生和加伯尔混在一起。”

金克丝继续说道：“报纸上说隆隆响先生非常乐意让‘火星人’加入马戏团。他此刻正前去迎接‘火星人’呢！福瑞迪，我们得过多久才能在圣特保罗看到他们？”



福瑞迪答道：“这得看他们在朝北走的路上进行多少场表演了。通常隆隆响先生会直接到圣特保罗，因为那里有许多观众，他会待上两三天，总共得花上一个礼拜吧。当然了，如果他在华盛顿表演一场那也很正常，因为总统很可能来观看表演，所有的议员也会问这样那样的问题，从而搞清楚他们到底支持哪个党派。”

本大叔根本就没加入他们的辩论，因为他认为这种话题很傻，简直是在浪费时间。这时，他把报纸折起来喊道：“看来是得看一下‘火星’了。谁去？”他环顾了一下四周，走下梯子。

其他人相互望着。胡椒子夫人喊道：“到底去哪里呀？”

福瑞迪高叫：“哈哈！当然是去兰克斯伯格看‘火星’了。快，本大叔不会等咱们的。”说着，他蹿下梯子屁颠儿屁颠儿地跟着本大叔，他们一直追着本大叔来到饲料场。本大叔爬进旅行车，其他人鱼贯而入。

豆豆夫人坐在后门廊的摇椅上。她向前倾着身子说道：“本大叔，你路过杂货店的时候顺便给我带些东西，我给你写个购物单，要不，你买不齐全。”她起身准备购物单，福瑞迪赶快跑过去告诉她：他们准备去看“火星”。

“啊！天哪！豆豆！‘火星’！本大叔他们要去看‘火星’，咱们要不要一起去呀？”豆豆夫人惊叫着，

大喊着豆豆先生的名字。

豆豆夫妇俩经过协商，决定等“火星人”到圣特保罗时再去看。豆豆先生向本大叔道别：“祝你们开心。别忘了给我们带回几张贺卡。”

随后，本大叔一行人上了旅行车，系紧安全带，脚踩发动机，准备出发了。这个发动机说起来还是本大叔自己安装的：是“本杰明·豆豆自动发动机”。他买的是小型号节能型的发动机。尽管个头小，威力却很大。一踩油门“刷”的就能驶出很远的距离。要是你没系紧安全带，准保会把你甩到车窗外去。一眨眼的工夫，它就驶出大门奔跑在大路上了。

豆豆夫人坐到后门廊，恬静地笑着说：“看到动物们跟着本大叔很快乐，我就放心了。”

“那倒是，不过，我坐本大叔的车，过不了一会儿就会晕车。他开得太疯了，会把胡椒子夫人摇得浑身散了架。”



第二章 “火星人”在马戏团首次亮相



赫伯特·加伯尔捕获“火星”四十八小时候后，隆隆响马戏团上路了。隆隆响先生和他的夫人萝丝女士——一位骑马不用马鞍的骑手，坐着一辆红色豪华轿车在前面开路。豪华轿车的门上挂着隆隆响先生的表演服，金光闪闪。紧随其后的是一辆金红色的大篷车，里面坐的是猛兽。不过要说明的是，这些狮子呀老虎啊不是囚禁在笼子里，而是挨着司机坐着，时不时还会帮司机赶马车呢。人们有时会感到惊奇：“猛兽咋不关进笼子呢？”这个时候隆隆响先生就会解释说：“这些动物本来很温顺，关进笼子会适得其反的。同样的道理：把你——一个活蹦乱跳的人关进笼子，你不发疯才怪呢！”

事实上，隆隆响马戏团里的动物很懂礼貌而且举止端庄。每年夏天它们在大城小镇进行表演，形成了一个朋友

圈。周日没有演出的时候，在马戏团的院子里几乎看不到单个的动物，因为它们全受到朋友的邀请，享受周末大餐去了。

猛兽后面紧跟着大象、斑马、水牛比尔叔叔还有其他动物。最后是马戏团工作人员的房车。房车很小，因为越来越多的工作都由动物承担了，所以工作人员比以前明显减少了。比如：大象能高速快捷地搭起一个帐篷，完全可以和人类相媲美。其他动物经过训练也可以卖演出票、开车、干文秘工作。隆隆响先生一直梦想着打造一个全动物化的马戏团，他现在基本上做到了，因为在主帐篷内，表演者除了萝丝女士就只有动物了。

当然，有些杂耍还是由人来完成的。黛尔芬——一名吉卜赛占卜女郎，真名叫安妮·卡拉维，是萝丝女士的母亲，表演占卜。今年还新增了一个大力士项目，由隆隆响先生的哥哥赫克雷斯来完成。赫克雷斯外貌酷似隆隆响先生，只不过又高又壮，块头赶上两个隆隆响先生，酷似透过放大镜看到的隆隆响先生。他表演的是举重项目。演出的时候他会和狮子、河马安德鲁和水牛比尔叔叔唱他谱曲的四重唱。他们唱流行歌曲《沉睡》和《老磨坊溪流朝南流》还真像回事，他们几个都属于声音浑厚的男低音。当赫克雷斯放开声音唱的时候，听起来就像管弦乐中低音琴的声音。安德鲁表演时发出的声音，如同来自对面山顶的隆隆雷声。

现在又增加了“火星人”项目。因为没有时间给“火星人”做宣传，隆隆响认为也没那个必要。他只做了一些简单的工作：请人油漆了一些标识性东西，上面写着：快来看——来自于数十万里之外的“火星人”；还画着许多身着红色衣服的火星人，从飞碟中爬出来，环绕飞碟的是盘桓飞行的行星和彗星。另外，隆隆响先生还请木匠给火星人制作了很小的桌子、椅子及其他一些家具，把旅行车装扮得真像来自火星的小屋。完工后，“火星人”就坐到这个房间聊天、就餐，做他们在火星上能做的任何事。门票五十美分一张，观看的人鱼贯而入，加伯尔站在旁边解说。

显而易见，马戏团会在兰克斯伯格待上整整一个夏天，还会比原来挣的钱更多。隆隆响马戏团展出“火星人”的消息一经登报，附近城镇居民蜂拥而至，想一睹“火星人”的“芳容”。加伯尔想一直待在兰克斯伯格，他说：“全国各地的人都会来兰克斯伯格观看‘火星人’，所以，不用再进行常规的马戏表演了，可以准备更多的简易床，放到大帐篷里面，每晚以五美元出租。我们把展览“火星人”由附属表演变为核心表演，把票价由五十美分提到两美元，这样，观看表演的人每晚的票价就变为每人七美元了。所有人都会驻足观看，我敢说我们一天的收入可以达到七八千美元。”

隆隆响先生答道：“这样好是好，但是我不会这样